

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—————
Integraal verslag

—————
Compte rendu intégral

—————
Plenaire vergadering van

VRIJDAG 20 MEI 2011

(Ochtendvergadering)

—————
Séance plénière du

VENDREDI 20 MAI 2011

(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	4
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	5
Ontwerp van ordonnantie tot gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten in het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	5
<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Nadia El Yousfi, rapporteur, de heer Herman Mennekens, rapporteur, de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Brigitte De Pauw.</i>	5

SOMMAIRE

EXCUSÉS	4
PROJET D'ORDONNANCE	5
Projet d'ordonnance visant à transposer partiellement la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services en Région bilingue de Bruxelles-Capitale.	5
<i>Discussion générale – Orateurs: Mme Nadia El Yousfi, rapporteuse, M. Herman Mennekens, rapporteur, M. Arnaud Pinxteren, Mme Brigitte De Pauw.</i>	5

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- De vergadering wordt geopend om 12.23 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 20 mei 2011 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Isabelle Molenberg;
- mevrouw Cécile Jodogne;
- de heer Joël Riguelle;
- mevrouw Greet Van Linter;
- de heer Willem Draps, naar een vergadering van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad;
- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Bertin Mampaka Mankamba;
- de heer Walter Vandenbossche, met opdracht in het buitenland;
- de heer Hervé Doyen.

- La séance est ouverte à 12h23.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 20 mai 2011.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Molenberg ;
- Mme Cécile Jodogne ;
- M. Joël Riguelle ;
- Mme Greet Van Linter ;
- M. Willem Draps, en réunion au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux ;
- Mme Anne Dirix ;
- M. Bertin Mampaka Mankamba ;
- M. Walter Vandenbossche, en mission à l'étranger ;
- M. Hervé Doyen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT GEDEELTELIJKE OMZETTING VAN DE RICHTLIJN 2006/123/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN 12 DECEMBER 2006 BETREFFENDE DE DIENSTEN IN HET TWEETALIG BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST.

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw El Yousfi, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi, rapporteur (in het Frans).- Colleagueleden Brigitte Grouwels en Evelyne Huytebroeck zeiden dat de dienstenrichtlijn in de strategie van Lissabon past en dat de tekst de volgende doelstellingen nastreeft: de bevordering van economische groei en werkgelegenheid, de totstandbrenging van een interne dienstenmarkt door het opheffen van de juridische en administratieve belemmeringen voor de ontwikkeling van dienstenactiviteiten, een versterking van de rechten van afnemers van diensten en een effectieve administratieve samenwerking op basis van wederzijds vertrouwen.

De dienstenrichtlijn bevat vooral voorschriften voor de overheden. Zo moeten de lidstaten unieke loketten oprichten, waar dienstverleners alle nuttige inlichtingen kunnen krijgen en aan alle administratieve formaliteiten kunnen voldoen. Deze loketten moeten elektronisch toegankelijk zijn. Ook dienen overheden bepaalde beginselen in acht te nemen voor hun vergunningen betreffende dienstenactiviteiten.

De dienstenrichtlijn is van toepassing op de diensten van dienstverleners in elke Europese lidstaat. Onder 'dienst' verstaat men elke economische activiteit die niet in loonsverband wordt uitgeoefend, en die normaal gezien tegen vergoeding geschiedt.

PROJET D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE VISANT À TRANSPOSER PARTIELLEMENT LA DIRECTIVE 2006/123/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL DU 12 DÉCEMBRE 2006 RELATIVE AUX SERVICES EN RÉGION BILINGUE DE BRUXELLES-CAPITALE.

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme El Yousfi, rapporteuse.

Mme Nadia El Yousfi, rapporteuse.- Mmes les ministres Grouwels et Huytebroeck ont présenté le projet d'ordonnance devant les commissions réunies. La directive services s'inscrit dans le cadre de la stratégie dite de Lisbonne et souhaite atteindre quatre objectifs généraux : favoriser la croissance économique et l'emploi au sein de l'Union européenne (UE), mettre en place un véritable marché européen intérieur des services par l'élimination des obstacles juridiques et administratifs au développement des activités de services, renforcer les droits des destinataires de services, que ceux-ci soient des consommateurs ou des entreprises, établir la confiance mutuelle nécessaire entre les États membres pour une collaboration administrative efficace.

La directive services contient plutôt des prescriptions pour les autorités que pour les entreprises. Ainsi, les États membres doivent créer des guichets uniques auprès desquels les prestataires de services peuvent obtenir toutes les informations nécessaires et s'acquitter de toutes les formalités administratives, sans devoir contacter plusieurs autorités. Ces derniers doivent également être accessibles à distance et par voie électronique. Les autorités doivent également respecter différents principes pour les régimes d'autorisation concernant les activités de service. Cette directive s'applique aux services des prestataires de services qui sont établis dans un État membre de l'UE. Par

De dienstenrichtlijn werd op 12 december 2006 goedgekeurd door het Europees Parlement en door de Europese Raad. De termijn voor de omzetting in nationaal recht en in de wetgeving van de gewesten en de gemeenschappen was vastgelegd op 28 december 2009. Vlaanderen, Wallonië, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap hebben verklaard dat de omzetting voltooid is. Voor de Belgische overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is het omzettingsproces nog aan de gang.

De administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft de omzettingsprocedure voorbereid. Er werd een voorafgaande analyse van de drie ordonnanties, de uitvoeringsbesluiten en de bijbehorende omzendbrieven uitgevoerd. De drie ordonnanties hebben betrekking op de huisvesting en de opvang van bejaarden, de gehele welzijnssector en de overmatige schuldenlast.

Volgens de analyse dient de regelgeving inzake serviceflats in een positieve lijst te worden opgenomen en dienen twee besluiten te worden gewijzigd: het besluit van 19 februari 2009 van het Verenigd College tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de commissies in het kader van de Adviesraad voor Gezondheid en Welzijnszorg, en het besluit van 3 december 2009 tot vaststelling van de erkenningsnormen voor de opvang en de huisvesting van bejaarden.

Alle betrokken overheden hebben hun analyse voorgelegd. De verschillende analyses werden onderling gecoördineerd. Onder toezicht van de Dienst voor de Administratieve Vereenvoudiging (DAV) werden informatiefiches opgesteld met betrekking tot de richtlijn. Deze kunnen op een federale website geraadpleegd worden.

We pleitten voor een horizontale ordonnantie, die de algemene bepalingen van de dienstenrichtlijn bevat. Deze bepalingen hebben betrekking op de vrijheid van vestiging van dienstverleners, vrij verkeer van diensten, de kwaliteit van de diensten, informatie en transparantie, administratieve samenwerking en vereenvoudiging.

In het debat over de omzetting van de dienstenrichtlijn werden tegengestelde standpunten ingenomen. Wij verzetten ons samen met het Verenigd College tegen de vrijmaking van de

"service", on entend toute activité économique non salariée, exercée normalement contre rémunération.

La directive services a été approuvée par le Parlement européen et par le Conseil européen le 12 décembre 2006. Elle doit être transposée dans le droit national et dans les règles de droit des entités fédérées. Le délai de transposition a été fixé au 28 décembre 2009. La Flandre, la Wallonie, la Communauté française et la Communauté germanophone ont déclaré que la transposition était achevée. En ce qui concerne les autorités fédérales et la Région bruxelloise, le processus est en cours.

L'administration de la Commission communautaire commune a préparé le travail de transposition de cette directive et une analyse préalable de trois ordonnances ainsi que des arrêtés d'exécution et des circulaires y relatives a été effectuée. Ces trois ordonnances concernent l'hébergement et l'accueil des personnes âgées, l'ensemble du secteur de l'aide aux personnes et le surendettement. Il est ressorti de cette analyse que doit être reprise dans une liste positive une réglementation relative aux résidences-services, en copropriété et sans copropriété.

Ensuite, l'analyse des réglementations a amené à considérer qu'en matière de résidences-services, deux arrêtés devaient être modifiés. Ces adaptations ont déjà été effectuées pour deux arrêtés, à savoir l'arrêté du 19 février 2009 du Collège réuni, fixant la composition et le fonctionnement des commissions instituées par les ordonnances relatives au Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la COCOM, et l'arrêté du 3 décembre 2009 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements d'accueil et d'hébergement pour personnes âgées, et précisant les définitions de groupement et de fusion, ainsi que les normes particulières qu'ils doivent respecter.

Chaque entité fédérée a présenté le résultat de son analyse. Des consultations bilatérales se sont également tenues entre les entités. Sous la coordination des agences de simplification administrative, des fiches d'information sur les services tombant dans le champ d'application de la directive ont été rédigées par chacune des entités et sont intégrées dans un portail fédéral créé à cet

gezondheids- en de welzijnssector.

De collegeleden achtten het zeer belangrijk dat de tekst goed op de gewestelijke ordonnantie wordt afgestemd. De tekst is dan ook in nauwe samenwerking met het kabinet van de minister-president opgesteld, om de tekst van het gewest zoveel mogelijk te benaderen. Enkele wijzigingen werden aangebracht met betrekking tot de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Nadien vond de algemene bespreking plaats. Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel vroeg waarom er geen samenwerkingsakkoorden werden gesloten. Overeenkomstig het advies van de Raad van State vroeg de MR-fractie of er niet moet worden verduidelijkt dat de ordonnantie van toepassing is op de dienstverleners in het tweetalig gebied van het Brussels Gewest, maar ook elders in België en in een ander land van de Europese Unie.

Net zoals mevrouw Mouzon vond ook de heer Joël Riguelle dat de teksten van de verschillende Brusselse structuren moeten worden gecoördineerd.

De heer Riguelle wees op de achterstand bij de omzetting. Hij prees wel het feit dat de regering nu de meer 'gevoelige' domeinen van de richtlijn analyseert. De cdH-fractie hoopte dat de richtlijn de keuzemogelijkheid van de consument zal vergroten en tot betere kwaliteit en informatieverstreking zal leiden. Men moet wel waakzaam blijven voor de gemeenten en de OCMW's.

Mevrouw Rousseaux betreurde de achterstand bij de omzetting van de richtlijn. Ook zijn er veel diensten die niet onder de toepassing van de richtlijn vallen en blijft de tekst vaag. De burger en de overheden die de teksten moeten toepassen, hebben een duidelijke omschrijving nodig van de mogelijkheden en van de grenzen van hun bevoegdheid. Collegelid Brigitte Grouwels bracht de doelstellingen van de richtlijn in herinnering.

Mevrouw Rousseaux wees erop dat artikel 13 een probleem vormt. Dit artikel beperkt de termijn waarbinnen al dan niet tot de vergunning wordt beslist tot dertig dagen. Dit is niet realistisch en houdt geen rekening met de situatie op het terrein en met de andere Europese richtlijnen inzake

effet.

Outre des adaptations ponctuelles verticales, nous proposons d'approuver également une ordonnance horizontale comprenant des dispositions générales de la directive services.

L'ordonnance horizontale contient des dispositions concernant la liberté d'établissement des prestataires de services, la libre circulation des services, la qualité des services, de l'information et de la transparence, la simplification administrative ainsi que la coopération administrative.

Le débat concernant la directive services et sa transposition est marqué par de vives oppositions. Ces craintes sont légitimes et les membres du Collège réuni les partagent. La protection des secteurs de la santé et du social de la libéralisation est une de leurs préoccupations majeures.

Enfin, elles insistent sur l'importance de maintenir une cohérence avec l'ordonnance régionale puisque c'est l'objectif qu'elles ont essayé de poursuivre au moment de la rédaction de l'ordonnance qu'elles nous présentent. En effet, la rédaction s'est faite en étroite collaboration avec le cabinet du ministre-président pour conserver le même texte que celui en Région, mais en l'adaptant pour ce qui concerne la spécificité de cette ordonnance liée aux compétences de la COCOM.

Nous avons eu ensuite la discussion générale. Mme Anne-Charlotte d'Ursel s'est interrogée sur les raisons qui ont motivé les gouvernements à ne pas conclure d'accords de coopération. Conformément à l'avis du Conseil d'État, le groupe MR se demande s'il ne faut pas préciser que la présente ordonnance s'applique aux prestataires de services établis dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, ailleurs en Belgique ou dans un autre pays de l'UE. Enfin, le projet utilise tantôt les mots "autorité compétente de la Commission communautaire commune" tantôt simplement les mots "autorité compétente". L'intervenante suggère d'utiliser uniquement le terme "autorité compétente de la Commission communautaire commune".

M. Joël Riguelle, comme Mme Anne-Sylvie Mouzon, souhaite qu'il y ait une unité dans les textes votés au sein des différentes institutions

erkenning van professionele bekwaamheden en diploma's.

Als binnen die termijn geen beslissing wordt genomen, wordt de vergunning ambtshalve toegekend. Onder meer de Raad van State heeft op dit punt kritiek. Dit kan immers leiden tot schade aan derden. Mevrouw Rousseaux diende amendement nr. 1 in om de termijn op negentig dagen te brengen. Collegelid Evelyne Huytebroeck zei bereid te zijn deze mogelijkheid te bestuderen.

De heer Pinxteren pleitte voor één enkele tekst voor de verschillende Brusselse instellingen. Hij benadrukte dat de gedeeltelijke overwinning van de tegenstanders van een volledige vrijmaking van de diensten, niet betekent dat we de verdere omzetting van de richtlijn in het Belgisch recht uit het oog mogen verliezen. De ECOLO-fractie is geen voorstander van de logica van de vrije markt, waarvan de richtlijn doordrongen is. De openlijke doelstelling van de richtlijn om het recht van de gebruikers van de diensten te versterken is zeer positief, maar de doelstellingen inzake economische groei en werkgelegenheid komen zwak over.

Vrijmaking en economische groei leiden niet altijd tot een verbetering van het welzijn van de burgers. Gelukkig werd onder maatschappelijke druk afgeweken van de vrijmaking van een reeks openbare diensten.

De heer Pinxteren pleitte voor een horizontale tekst. Hij uitte zijn tevredenheid over het toepassingsgebied dat in artikel 4 wordt omschreven. Hij betreurde dat voor de termijn voor de stilzwijgende vergunning alleen die dwingende redenen van algemeen belang worden ingeroepen die verwijzen naar de rechtspraak van het Europees Hof van Justitie.

Volgens mevrouw Lemesre verhoogt de economische groei het welzijn wel. Ze hekelde de desinformatie in verband met de dienstenrichtlijn. Ze zei verheugd te zijn dat er op het toepassingsgebied van de richtlijn uitzonderingen zullen worden gemaakt (sociale zekerheid, cultuur en onderwijs).

Mevrouw Lemesre had vragen bij de aanstelling van een GGC-coördinator door het Verenigd College. De spreker haalde hoofdstuk V,

bruxelloises (COCOF, Région bruxelloise, COCOM). Il évoque ensuite les retards encourus dans la transposition et souhaite que la COCOM se mette rapidement en règle par rapport à la Commission européenne. Il se félicite de ce que le gouvernement ait procédé à une analyse dans un domaine qu'il qualifie de "sensible". Le cdH espère que, sur le point des services sociaux, la directive apportera un plus grand choix, une meilleure qualité et une meilleure information du consommateur. Une vigilance s'impose toutefois par rapport aux institutions publiques (communes et CPAS). Une fois le texte adopté, la vigilance devra rester de mise, puisque tous les services concernés touchent à l'humain.

Mme Jacqueline Rousseaux déplore le retard pris dans la mise en œuvre de cette directive. La directive vise de nombreux secteurs, d'où l'importance de connaître son champ d'application et la demande de mieux définir un service d'intérêt général non économique. Comment pourrait-on voter un texte sans en connaître le champ d'application ?

Les services exclus de cette directive sont nombreux et le texte demeure dans le vague. C'est au législateur qu'il revient de mettre de la clarté, afin que le citoyen et les autorités chargées d'appliquer les textes sachent à quoi s'en tenir et connaissent les limites de leurs compétences. Mme Grouwels, membre du Collège réuni, a répondu en rappelant les objectifs de la directive qui se retrouvent dans l'exposé introductif.

Mme Rousseaux poursuit son intervention en relevant un problème majeur à cette transposition telle que proposée par le gouvernement, à savoir l'article 13. Cet article évoque le délai de 30 jours dans lequel il faut prendre la décision d'autoriser ou d'interdire les prestations de service ou d'établissement. Ce délai est irréaliste et ne tient pas compte de la situation sur le terrain et de l'expérience d'autres directives européennes de reconnaissance de qualifications professionnelles ou de diplômes.

La proposition précise que, à défaut de réponse dans ce délai, l'autorisation est accordée d'office. De plus, dans les commentaires de l'article 13, il est dit que ce système d'autorisation automatique à défaut de réponse dans le délai imparti est critiqué par le Conseil d'État et par différents auteurs, et

"Administratieve samenwerking", aan. Welke overheid zal de knoop doorhakken bij een aanhoudende blokkering?

Mevrouw Mouzon benadrukte dat het parlementair stuk weliswaar van 12 november 2010 dateert, maar om onbekende redenen pas op 17 maart 2011 aan de parlementsleden werd bezorgd. Volgens haar is het aangewezen de prescreening en de screening bij het verslag te voegen. Het ontbreken van een samenwerkingsakkoord tussen de verschillende Belgische overheden valt te betreuren. De Brusselse instanties hebben nochtans wel samengewerkt.

Het is niet wenselijk dat de bicommunautaire ordonnantie tot transversale omzetting en de gewestelijke ordonnantie tot transversale omzetting volledig gelijklopen: de materies zijn te verschillend.

Volgens mevrouw Mouzon wil de PS-fractie vooruitgang boeken in de kwestie van de mandatering. De lidstaten en hun lokale overheden kunnen de richtlijn niet wijzigen. Alleen over het toepassingsgebied kunnen ze beslissingen nemen.

De PS-fractie wenst meer rechtszekerheid over wat de mandatering juist inhoudt. Dit is een vakbondseis. Eigenlijk is de dienstenrichtlijn tautologisch. Zodra private en commerciële operatoren in een sector aanwezig zijn, definiëren zij een markt. Alleen al door hun aanwezigheid in een sector in een lidstaat, valt de sector binnen het gebied van de richtlijn.

De PS-fractie pleit voor een gemeenschappelijke bepaling van de sociale diensten van algemeen belang op Belgisch niveau. Aan de hand van overleg tussen de gewesten, de gemeenschappen, de gemeenschapscommissies en de federale Staat, moet het Belgisch sociaal model verdedigd worden. De richtlijn stelt dat de lidstaten soeverein bepalen welke sociale dienst van algemeen belang kan worden uitgesloten van het toepassingsgebied van de richtlijn.

Wat in de richtlijn wordt voorgesteld als administratieve vereenvoudiging van de vergunningsprocedures en -systemen dreigt de controlemogelijkheden van de overheden te verzwakken.

qu'il peut porter nuisance aux tiers. Mme Rousseaux déposera un amendement visant à porter le délai à 90 jours. Mme Huytebroeck répond que la possibilité d'un amendement sur ce point sera examinée.

M. Arnaud Pinxteren partage le souhait d'un texte cohérent, identique pour les différentes institutions bruxelloises. Il rappelle que, malgré la victoire partielle des opposants à la libéralisation totale des services et la reconnaissance avérée des services d'intérêt général non économiques et de services d'intérêt général, il faut être attentif aux enjeux liés à la transposition de la directive dans le droit belge.

Cette transposition ne va pas dans le sens de ce que veut le groupe ECOLO. La logique de marchandisation à tout prix y est encore dominante, alors qu'elle est discréditée par les faits et les crises que nous ne cessons de traverser. Le groupe ECOLO se retrouve dans l'objectif déclaré de la directive de renforcer le droit des utilisateurs des services : il est nettement plus sceptique quant à la capacité de ce texte à créer de la croissance économique et de l'emploi en Europe et dans notre Région.

Une libéralisation ne conduit pas automatiquement à l'amélioration du bien-être des citoyens. Croissance économique ne rime pas avec croissance du bien-être. Grâce à la pression sociale exercée, le texte présente des avancées. Ainsi, il prévoit diverses dérogations à la libéralisation pour une série de services publics.

À propos de la méthode, M. Pinxteren plaide pour l'adoption d'un texte horizontal. L'orateur se réjouit du champ d'application tel que décrit à l'article 4. Les services d'intérêt général non économiques sont explicitement exclus. Il en va de même pour certains services sociaux ou d'intérêt général et les soins de santé.

M. Pinxteren poursuit et évoque la limitation du délai d'autorisation tacite pour des raisons impérieuses d'intérêt général et regrette que la définition des raisons impérieuses d'intérêt général fasse uniquement référence à la jurisprudence de la Cour de justice européenne.

Mme Marion Lemesre est convaincue, quant à elle, que la croissance apporte le bien-être.

De PS-fractie gelooft niet in procedures die via elektronische weg verlopen. De voorwaarden om een vergunning te krijgen, mogen immers niet overlappen met gelijkaardige voorwaarden van het land van herkomst. De PS-fractie zal alle amendementen onderzoeken en eigen amendementen indienen. De mandaatskwestie moet worden uitgeklaard, aangezien dit een fundamentele kwestie is op het vlak van sociale zaken en gezondheid.

Mevrouw De Pauw benadrukte dat dankzij de aanpassingen de richtlijn het vrije verkeer van diensten en dus de welvaart ten goede komen, zoals voorzien in het Lissabonproject. CD&V zal het ontwerp van ordonnantie dan ook goedkeuren. Mevrouw De Pauw wees op de vele wijzigingen die de tekst in de commissie had ondergaan.

CD&V diende amendementen in om beide teksten op elkaar af te stemmen. Mevrouw De Pauw, de heer Pinxteren en mevrouw Mouzon wensten een lijst van de diensten die onder de richtlijn vallen, zoals die in Vlaanderen bestaat.

Mevrouw Huytebroeck antwoordde dat de amendementen in een coherente ordonnantie moeten uitmonden, met respect voor de eigenheid van de bicommunautaire sector. Een juist evenwicht is nodig. Er bestaat geen akkoord tussen de gewesten en de gemeenschappen, al is een akkoord over een uniek loket in voorbereiding. Het overleg is opgeschort omwille van de federale impasse.

Het collegelid zei verder dat de serviceflats onder de richtlijn vallen. Zowel de voorstudie als de studie zelf staan in de bijlagen van de ordonnantie.

De termijn van dertig dagen is niet haalbaar. De tekst moet worden stroken met de ordonnantie van het gewest, die in plenaire vergadering zal worden goedgekeurd.

De gewestelijke ordonnantie houdt rekening met het amendement betreffende de dwingende redenen.

Mevrouw Brigitte Paternostre is aangesteld tot algemeen coördinator van de GGC voor de omzetting van de dienstenrichtlijn.

Wat het begrip gemandateerde dienstverlener

L'oratrice dénonce une désinformation et une manipulation autour de la directive services. Les libéraux sont heureux de voir que des exceptions ont été prévues au champ d'application de la directive. C'est notamment le cas pour la sécurité sociale, la culture et l'enseignement.

L'oratrice poursuit en s'interrogeant sur le coordinateur de la COCOM qui sera désigné par le Collège réuni. L'intervenante se propose ensuite de revenir sur le chapitre 5 consacré à la coopération administrative. Qu'en est-il en cas de blocage persistant ? Quelle autorité tranchera ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon souligne que le document parlementaire daté du 12 novembre 2010 n'a été communiqué aux parlementaires que le 17 mars 2011, pour des raisons qui restent ignorées. Elle souhaite que soient annexés au rapport la pré-analyse et l'analyse. Elle partage le regret sur l'absence d'accord de coopération entre les diverses autorités belges et souligne que les instances bruxelloises ont, elles, travaillé dans un esprit de collaboration.

Mme Mouzon ne plaide pas forcément pour un parallélisme absolu entre l'ordonnance de transposition transversale bicommunautaire et l'ordonnance de transposition transversale régionale, les matières étant différentes.

Mme Mouzon souligne que le groupe PS souhaite avancer essentiellement sur la notion de mandatement et rappelle que les socialistes ont mené tout un combat contre la directive Bolkestein. L'intervenante rappelle encore que les États membres et leurs entités n'ont pas le pouvoir de la modifier. Ce qui est en jeu et ce pour quoi nous avons un vrai pouvoir à exercer, c'est le champ d'application.

Le groupe PS entend définir avec une plus grande sécurité juridique ce qu'il faut entendre par mandatement. C'est le cas à la COCOF, à la Région et ici, où l'enjeu est fondamental. Il s'agit d'une revendication syndicale. Il faut reprocher à la directive son caractère tautologique. Les opérateurs privés et commerciaux agissent par contamination. Dès lors qu'ils sont présents dans un secteur, ils définissent un marché. Leur simple présence dans un secteur dans un État membre fait entrer le secteur dans le périmètre de la directive.

betreft, zei mevrouw Huytebroeck dat de door de Belgische wetgeving vereiste erkenning als een mandaat kan worden beschouwd.

Mevrouw Grouwels beloofde dat ze de voorstudie en de studie bij het verslag zal voegen. De Europese regelgeving bepaalt welke diensten onder de richtlijn vallen. Een exhaustieve lijst van diensten kan niet worden opgemaakt, omdat er voortdurend nieuwe diensten bijkomen.

Mevrouw Grouwels zei dat sommige aspecten al voor de bespreking van de horizontale ordonnantie in besluiten waren gegoten.

Mevrouw Mouzon herinnerde eraan dat een lijst van bepalingen moet worden opgesteld die onder het toepassingsgebied van de richtlijn vallen en dat eventuele uitsluitingen moeten worden gemotiveerd.

Le groupe PS plaide pour une détermination commune des services sociaux d'intérêt général au niveau belge. Cela suppose une logique concertée entre Régions, Communautés, Commissions communautaires et État fédéral, afin de défendre les spécificités du modèle social belge. La directive précise que les États membres sont souverains dans la détermination de ce qui constitue un service social d'intérêt général, susceptible d'être exclu de son périmètre d'application.

Par ailleurs, ce qui est présenté comme un simple volet de simplification administrative des procédures et des régimes d'autorisation par la directive est problématique et participe d'une volonté d'affaiblir les possibilités de contrôle des pouvoirs publics.

Le groupe PS craint les procédures qui pourront être introduites par voie électronique, alors que les autorisations ne pourront faire double emploi avec des exigences équivalentes à celles du pays d'origine. Le groupe PS estime que la situation est préoccupante et examinera les amendements, notamment celui annoncé par le Collège réuni. Le groupe PS en déposera aussi et demande de préciser le concept de mandatement, ce qui est fondamental en matière d'affaires sociales et de santé.

Mme Brigitte De Pauw souligne que, grâce aux ajustements nécessaires apportés à cette directive, le CD&V est convaincu qu'elle peut offrir une bonne solution en vue de promouvoir la libre circulation des services et, par là, assurer un bien-être accru, comme le prévoit le projet de Lisbonne. Le CD&V soutiendra le projet d'ordonnance et l'oratrice rappelle les nombreuses modifications du texte qui ont eu lieu en commission des Affaires économiques du parlement régional.

Mme De Pauw souhaite que les deux textes soient alignés l'un sur l'autre sous l'angle d'une seule et même philosophie. C'est pourquoi, le CD&V déposera un certain nombre d'amendements. Enfin, Mme De Pauw rejoint M. Pinxteren et Mme Mouzon, qui souhaitent disposer d'une liste des services relevant du champ d'application de la directive, à l'instar de ce qui s'est produit à la Communauté flamande.

Mme Evelyne Huytebroeck a répondu en exprimant son souhait d'une cohérence par rapport aux amendements et les délais prévus dans le texte de l'ordonnance régionale. Cela ne signifie pas qu'il faut procéder à un copier/coller. Il faut tenir compte des particularités du secteur bicommunautaire. Il faudra donc trouver un équilibre entre ces deux exigences. Elle a confirmé qu'il n'y a pas eu d'accord entre les entités fédérées. Un accord se prépare pour les guichets uniques. Vu la situation du gouvernement fédéral, cette discussion a été suspendue.

À l'article 10, concernant la question portant sur le terme d'autorité compétente, la membre du Collège réuni répond que quand il s'agit de viser les compétences, cela comprend les prestataires déjà installés sur le sol bruxellois. La membre du Collège réuni a également répondu que les résidences-services sont concernées par la directive et que la pré-analyse et l'analyse seront disponibles en annexe de l'ordonnance.

Quant au délai de 30 jours, qui serait irréalisable, la membre du Collège réuni a affirmé que, dans un souci de cohérence, il faudra comparer avec ce qui sera adopté en séance plénière dans le texte régional.

L'amendement à propos des raisons impérieuses a été examiné dans le texte régional et il conviendra de s'y reporter.

Aux questions sur la coordination, elle a répondu que le Collège réuni a désigné Mme Brigitte Paternostre comme coordinatrice générale de la COCOM et l'a chargée de la transposition de la directive services.

À propos de la discussion sur la définition des prestataires mandatés, la membre du Collège réuni rappelle que, selon la législation belge, il faut un agrément que l'on peut considérer comme un mandat. C'est l'analyse juridique que suit le Collège réuni.

Mme Brigitte Grouwels s'engage à joindre la pré-analyse et l'analyse au rapport. En réponse à la demande d'une liste des services concernés par la directive, la membre du Collège réuni souligne que la réglementation européenne a déjà stipulé à quoi elle s'applique et ne s'applique pas. Il ne sera donc pas possible de dresser une liste exhaustive, car de

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mennekens, rapporteur, heeft het woord.

De heer Herman Mennekens, rapporteur.- Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Het geamendeerde en technisch gecorrigeerde ontwerp van ordonnantie werd in commissie aangenomen met 26 stemmen bij 1 onthouding.

Zoals Goethe al zei: "In de beperking toont zich de ware meester!"

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *Het is de derde keer dat wij de omzetting van de dienstenrichtlijn in dit halfroond bespreken, maar het standpunt van ECOLO is nog steeds hetzelfde. Wij blijven gekant tegen de voorgestelde vrijmaking van de dienstensector.*

Een veralgemening van de concurrentie en de vrije markt in zo'n uitgebreide en veelzijdige sector vormt immers geen waarborg voor een betere levenskwaliteit en een groter welzijn. Die kunnen immers slechts worden bereikt dankzij een inclusief, emanciperend en solidair sociaal model, dat berust op de niet-concurrentiële verlening van basisdiensten en sociale diensten. Een dergelijk model is niet verenigbaar met doorgedreven concurrentie en grenzeloze economische groei.

Dankzij een sterke mobilisatie van de progressieve politici werd de oorspronkelijke tekst van de richtlijn lichtjes gewijzigd en zijn er nu vrijstellingen toegestaan voor sociale diensten en overheidsdiensten. Waakzaamheid blijft evenwel

nouveaux services apparaissent constamment.

Elle répond que certaines matières spécifiques ont été réglementées avant d'introduire l'ordonnance horizontale. Ainsi, deux arrêtés ont été pris avant de discuter de l'ordonnance horizontale.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle qu'aux termes de la directive, il faut dresser une liste des dispositions entrant dans le champ d'application de celle-ci et motiver les exclusions éventuelles.

Mme la présidente.- La parole est à M. Mennekens, rapporteur.

M. Herman Mennekens, rapporteur *(en néerlandais).*- *Je m'en réfère à mon rapport écrit.*

Le projet d'ordonnance, amendé et corrigé sur le plan technique, a été approuvé en commission par 26 voix pour et une abstention.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Au nom du groupe ECOLO, je tiens tout d'abord à remercier les rapporteurs pour la qualité de leur compte rendu.

C'est la troisième fois que nous abordons la délicate question de la transposition de la directive services dans cet hémicycle. Je ne vous étonnerai donc pas en disant que les écologistes n'aiment toujours pas la directive services, car nous restons profondément opposés aux principes de la libéralisation des services telle que l'Europe nous la propose au travers de ce texte.

À nos yeux, généraliser la concurrence et le libre marché dans un secteur des services aussi vaste que varié n'est en effet pas la panacée pour garantir la qualité de vie et la prospérité des Européens ou des Bruxellois. En effet, la qualité de vie et la prospérité passent par un modèle social inclusif, émancipateur et solidaire, qui repose nécessairement sur la prestation non concurrentielle des services fondamentaux et des services sociaux. Ceci n'est compatible ni avec une

geboden, aangezien diensten die niet uitdrukkelijk uit het toepassingsgebied van de richtlijn worden uitgesloten, potentieel bedreigd blijven. Het is dus van het grootste belang dat de begrippen 'diensten van algemeen belang' en 'sociale diensten van algemeen belang' in een Europese richtlijn worden verduidelijkt. Wij betreuren dat daarover tijdens het Belgisch voorzitterschap geen vooruitgang is geboekt.

Bij de omzetting van de richtlijn moeten wij trachten om eventuele negatieve gevolgen voor de sociale dienstverleners in Brussel tot een minimum te beperken. Wij moeten ook een horizontale wettekst goedkeuren, om de loyaliteit en de coherentie tussen de gemeenschappen en de gewesten te waarborgen. Dit laatste was overigens ook een vraag van de sociale partners en de Commissie zelf. De voorliggende tekst biedt volgens ons de beste mogelijke waarborgen.

Toch zijn er nog een aantal punten die ons veront- rusten. Ook de PS-fractie heeft in de commissie een amendement ingediend om in de tekst een gedetailleerde opsomming te laten opnemen van de sociale dienstverleners die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geman- dateerd zijn. Volgens de PS-fractie bood het begrip 'mandaat' niet voldoende rechtszekerheid voor de dienstverleners.

De ECOLO-fractie heeft dit amendement niet gesteund en zich bij de stemming onthouden. Hoewel wij het ermee eens zijn dat ons sociaal model en de (sociale) diensten van algemeen belang moeten behouden blijven, bestaat er momenteel geen eensgezindheid over het feit dat een verduidelijking meer waarborgen biedt dat sommige diensten van het toepassingsgebied van de richtlijn worden uitgesloten. Integendeel, met een opsomming loopt men het risico onvolledig te zijn.

Het leek ons bovendien onontbeerlijk om de coherentie tussen de Brusselse wetteksten te bewaren. Dit amendement werd noch in de COCOF, noch in het gewest goedgekeurd.

Wij blijven tegen elke vrijmaking van de (sociale) diensten van algemeen belang gekant. Europa, of bij ontstentenis België, moet een gemeenschappelijke definitie van deze diensten opstellen. Het heeft weinig zin om dit probleem enkel op het

concurrentie excessive, ni avec une croissance économique infinie.

La forte mobilisation des forces progressistes d'Europe a conduit à un amendement léger du texte initial de la directive dite "Bolkestein" (devenue ensuite directive services) offrant des dérogations à la libéralisation pour les services sociaux et les services publics.

Cet amendement allait dans le bon sens, bien qu'une vigilance reste nécessaire dès lors que les services qui ne sont pas exclus explicitement par la directive restent toujours potentiellement menacés... Menacés tant qu'une directive européenne ne clarifiera pas les notions de services d'intérêt général (SIG) et de services sociaux d'intérêt général (SSIG). Nous regrettons que la présidence belge n'ait pu faire avancer ce projet de directive sur les services d'intérêt général.

Il nous appartient, contraints et forcés, d'accomplir ce processus de transposition et de veiller à limiter le plus possible un éventuel impact négatif pour l'avenir du secteur des prestataires de services sociaux à Bruxelles. Il nous appartient aussi, dans le cadre d'une loyauté et d'une cohérence entre entités fédérées, d'adopter un décret horizontal. Un tel texte horizontal était d'ailleurs également demandé par les partenaires sociaux et la Commission elle-même. Aussi, nous estimons que le texte qui nous est présenté répond à cette loyauté et offre le maximum de garanties que nous puissions espérer à l'heure actuelle.

Nous ne sommes pas pour autant rassurés, et nous ne sommes d'ailleurs pas les seuls. En effet, en commission, le groupe PS a proposé un amendement qui visait à décrire de façon détaillée les prestataires de services sociaux que l'on pouvait considérer comme mandatés par la Commission communautaire commune (COCOM). Le groupe PS considérait que l'acceptation large de cette conception de mandat dans le texte proposé n'offrait pas suffisamment de sécurité juridique pour les prestataires de services, alors même qu'elle conditionne la rentrée ou non dans le champ d'application de la directive.

Le groupe ECOLO n'a pas soutenu cet amendement, même si lors du vote de celui-ci, nous avons marqué notre intérêt pour les préoccupations qu'il soulevait par une abstention

niveau van de GGC te willen regelen.

Het Brussels Gewest zou over een administratieve cel moeten beschikken die de omzetting van de richtlijn en de daaruit voortvloeiende rechtspraak volgt, om indien nodig de Brusselse wetgeving te versterken en bepaalde diensten uitdrukkelijk van het toepassingsgebied van de richtlijn uit te sluiten. Wij hebben een motie in die zin ingediend bij het gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maar die werd tot nu toe nog niet door onze meerderheidspartners gesteund. Wij dringen daarom nogmaals op een dergelijke resolutie aan.

Een systematische verzwakking van de openbare diensten past niet in onze visie van sociale en ecologische rechtvaardigheid. Als er een versterking van het wetgevend kader komt, moet dat worden voorafgegaan door overleg op Brussels, Belgisch, of nog beter op Europees niveau.

Gezien de voorzorgen die in de tekst zijn ingebouwd zal de ECOLO-fractie de tekst goedkeuren, op voorwaarde dat de gevolgen van de omzetting goed worden gevolgd.

Tot slot nog een woordje over de publiek-private samenwerkingsverbanden. Het gevaar bestaat dat die tot een verdoken privatisering van de overheidsdiensten leiden, wanneer die diensten voor lange termijn aan een privépartner worden uitbesteed. Enkele weken geleden kondigde de regering aan dat zij wetgevende initiatieven zou nemen.

Bij de bespreking van deze tekst in het parlement hoop ik dat velen onze mening zullen delen: ons sociaal model moet behouden blijven en de openbare dienstverlening moet een taak van de overheid blijven.

(Applaus)

dans nos rangs. Je voudrais revenir un instant sur les motivations de notre position. Tout d'abord, si nous partageons les soucis de défendre notre modèle social et les services (sociaux) d'intérêt général (SSIG et SIG) qui en sont le "bras armé", il n'existe pas actuellement d'unanimité pour affirmer qu'une description plus précise de la notion ou des modalités du mandat offrirait plus de garantie d'exclure certains services du champ d'application de la directive.

Par ailleurs, une telle description de la notion de mandat présenterait au contraire le risque d'être, paradoxalement, incomplète et de ne pas permettre de viser tous les services relevant des compétences de la Commission communautaire commune.

Enfin, il nous semblait indispensable d'assurer une cohérence entre les textes intrabruellois sur cet aspect fondamental. Or, cet amendement n'a été retenu ni à la COCOF, ni au niveau de la région lors de l'adoption des textes de transposition de la directive.

Il n'en reste pas moins que nous réaffirmons avec force notre préoccupation à exclure les S(S)IG de toute forme de libéralisation. Pour ce faire, nous jugeons indispensable que l'Europe, ou à défaut la Belgique, se dote d'une définition commune de ces services. Il nous semble qu'il n'y a pas beaucoup de sens à régler ce problème épineux uniquement au niveau de la COCOM. Si une telle définition ne voit pas le jour, c'est la Commission, et surtout la jurisprudence européenne, qui s'en chargeront, avec le risque d'une vision très restrictive de la chose.

Nous jugeons également indispensable que Bruxelles se dote d'une cellule administrative capable d'assurer le suivi de cette transposition et de la jurisprudence qui en découlera pour renforcer, le cas échéant, les textes bruxellois en vue d'exclure plus explicitement certains services du champ d'application de la directive.

Nous avons d'ailleurs déposé à ce sujet une motion à la région, à la COCOF et en Commission communautaire commune. Jusqu'à présent, elle n'a pas recueilli l'avis favorable de nos partenaires et camarades de la majorité. Nous exprimons donc à nouveau notre souhait de voir adopter une telle résolution.

Personne n'a le monopole de la défense des services publics et des services sociaux. La justice sociale et environnementale à laquelle nous, écologistes, aspirons, n'est nullement liée à un affaiblissement systématique des services publics. Notre attitude dans ce débat, qui se veut cohérente, constructive et propositionnelle, l'a démontré à foison. Si un renforcement du cadre législatif est retenu, il doit être précédé d'une réflexion concertée au niveau bruxellois, belge ou, mieux encore, européen.

Pour ces différentes raisons, compte tenu des précautions inscrites dans le texte et moyennant l'organisation d'un contrôle des conséquences de cette transposition, le groupe ECOLO votera en faveur du texte.

Je m'en voudrais de terminer mon intervention sans évoquer un danger réel et bien d'actualité lorsque l'on parle de libéralisation des services publics : les partenariats public-privé (PPP). Certains, comme Riccardo Petrella, n'hésitent pas à parler plutôt de privatisation des pouvoirs publics. Il y a quelques semaines, nous pouvions lire dans la presse qu'il entrerait dans les intentions du gouvernement de légiférer en matière de PPP. Pour le groupe ECOLO, les PPP mal encadrés, mal calibrés, mal contrôlés et généralisés présentent le risque de conduire à une libéralisation larvée de l'exercice de missions de service public, et ce en vertu d'une délégation sur le long terme à un partenaire privé.

Lorsque nous aborderons ce texte au parlement, j'espère que cet hémicycle comptera de nombreux défenseurs de notre modèle social et de l'exercice, par les pouvoirs publics, de missions de service public.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- In het kader van de Lissabonstrategie heeft de Europese Commissie een richtlijn uitgetekend om alle hinderpalen voor het vrij verkeer van goederen in de Europese Unie weg te werken. Om tegen 2010 een echte interne markt voor diensten tot stand te brengen, streefde de richtlijn ernaar de vrijheid van de vestiging van

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- Dans le cadre de la stratégie de Lisbonne, une directive de la Commission européenne s'attache à supprimer tous les obstacles à la libre circulation des marchandises au sein de l'Union européenne (UE). Afin de créer un véritable marché intérieur des services d'ici 2010, cette directive visait

dienstverleners in andere lidstaten en het vrij verkeer van diensten tussen de lidstaten onderling te vergemakkelijken.

De richtlijn heeft ook tot doel de keuzemogelijkheden voor afnemers van diensten uit te breiden en zorgt ervoor dat de consumenten en ondernemingen die ervan gebruik maken, diensten van een betere kwaliteit worden aangeboden.

In 2004 stond de CD&V kritisch tegen het door de Commissie ingediende voorstel van richtlijn. Het toepassingsgebied was volgens ons te horizontaal en het voorstel getuigde van een al te radicale reguleringsdrift. Bovendien was er te weinig respect voor de bevoegdheden en de eventuele interne bevoegdheidsverdeling in de lidstaten.

Het voorstel deed ook twijfels rijzen over de autonomie van de lidstaten in taazaken en bevatte totaal verkeerde keuzes in het handhavingsbeleid. Omdat we achter de doelstellingen van de richtlijn stonden, namelijk het garanderen van het vrij verkeer van goederen en diensten in de Europese Unie, hebben we, nadat een aantal van onze amendementen werd aanvaard, met de tekst ingestemd.

De vrijmaking van het verkeer van goederen geeft enorme werkgelegenheidskansen. Daarom vonden we het ook belangrijk het vrij verkeer van diensten in de interne markt te regelen.

Wij zijn erover verheugd dat de Europese dienstenrichtlijn na enige vertraging ook in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, eerst inzake gewestmateries, nu inzake materies van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt omgezet.

Beide teksten moesten perfect op mekaar zijn afgestemd om anomalieën te vermijden. Onze fractie heeft bij de bespreking in commissie, samen met de meerderheidspartners, daartoe technische amendementen ingediend.

Wij staan voor heel grote uitdagingen. Deze richtlijn moet de Brusselse sector weerbaar maken. Met de goedkeuring van de tekst en de oprichting van enkelvoudige loketten wordt daaraan tegemoetgekomen. Hierdoor zullen de werkgelegenheidskansen van de duizenden werkzoekenden in ons gewest zeker toenemen.

également à faciliter le libre établissement des prestataires dans les autres États membres et la libre circulation des services entre les États.

L'objectif est de permettre aux prestataires d'étendre leurs activités et d'offrir une meilleure qualité de services aux consommateurs.

En 2004 déjà, le CD&V avait critiqué le projet de la Commission. Son champ d'application était trop horizontal, introduisait une régulation trop radicale et attachait trop peu d'importance aux compétences et à leur répartition au sein des États membres.

Malgré ces critiques, nous avons approuvé le texte amendé, parce que nous soutenions les objectifs de la directive. La libéralisation du transport de marchandises suscite, par exemple, d'énormes opportunités de créations d'emplois.

Nous nous réjouissons donc de ce que la directive services soit transposée par la COCOM, après l'avoir été par la Région. Il était essentiel que les deux textes correspondent et nous avons introduit différents amendements techniques à cette fin en commission.

Nous sommes placés devant de très grands défis. Cette directive doit fournir au secteur bruxellois les armes pour se défendre.

J'espère que l'ordonnance entrera le plus rapidement possible en vigueur, pour augmenter les chances des milliers de demandeurs d'emploi de la Région sur le marché du travail.

Le CD&V soutiendra pleinement ce projet d'ordonnance.

Hopelijk wordt de ordonnantie zo snel mogelijk uitgevoerd.

De CD&V-fractie zal het ontwerp van ordonnantie ten volle steunen.

Mevrouw de voorzitter.- Deze namiddag, na de dringende vragen, zetten we deze werkzaamheden voort.

- De vergadering wordt gesloten om 12.52 uur.

Mme la présidente.- Nous reprendrons nos travaux cet après-midi, après les questions d'actualité.

- La séance est levée à 12h52.

BIJLAGEN**ANNEXES****AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****PRÉSENCES EN COMMISSION****Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken****Commissions réunies de la santé et des affaires sociales**

4 mei 2011

4 mai 2011

*Aanwezig**Présents*

1. Commissie voor de gezondheid

1. Commission de la santé

Vaste leden

De heer Michel Colson, mevr. Marion Lemesre, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Membres effectifs

M. Michel Colson, Mmes Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Jacqueline Rousseaux.

De heer Philippe Close, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Olivia P'tito.

M. Philippe Close, Mmes Catherine Moureaux, Olivia P'tito.

Mevr. Anne Herscovici, de heer Jacques Morel.

Mme Anne Herscovici, M. Jacques Morel.

De heer Pierre Migisha.

M. Pierre Migisha.

De heer Herman Mennekens.

M. Herman Mennekens.

Mevr. Bianca Debaets.

Mme Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

Membre suppléant

Mevr. Julie de Groote (ter vervanging van de heer André du Bus de Warnaffe).

Mme Julie de Groote (en remplacement de M. André du Bus de Warnaffe).

2. Commissie voor de sociale zaken

2. Commission des affaires sociales

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Fatoumata Sidibe, mevr. Viviane Teitelbaum.

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum.

Mevr. Nadia El Yousfi, de heer Alain Hutchinson, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

Mme Nadia El Yousfi, M. Alain Hutchinson, Mme Anne-Sylvie Mouzon.

Mevr. Dominique Braeckman, de heer Vincent Lurquin.

Mme Dominique Braeckman, M. Vincent Lurquin.

De heer Joël Riguelle.

M. Joël Riguelle.

De heer René Coppens.

M. René Coppens.

Mevr. Elke Roex.

Mme Elke Roex.

Plaatsvervangers

De heer Ahmed Mouhssin.

Mevr. Brigitte De Pauw (ter vervanging van mevr. Elke Van den Brandt).

Andere leden

De heren Fouad Ahidar (ter vervanging partim van mevr. Elke Roex), Paul De Ridder, Arnaud Pinxteren.

Verontschuldigd

De heren André du Bus de Warnaffe, Didier Gosuin, mevr. Elke Van den Brandt.

Membres suppléants

M. Ahmed Mouhssin.

Mme Brigitte De Pauw (en remplacement de Mme Elke Van den Brandt).

Autres membres

MM. Fouad Ahidar (en remplacement partim de Mme Elke Roex), Paul De Ridder, Arnaud Pinxteren.

Excusés

MM. André du Bus de Warnaffe, Didier Gosuin, Mme Elke Van den Brandt.

Commissie voor de sociale zaken

4 mei 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Fatoumata Sidibe, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne Herscovici, de heer Vincent Lurquin.

De heren Pierre Migisha, Joël Riguelle.

De heer René Coppens.

Plaatsvervangers

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van de heer Alain Hutchinson).

Mevr. Brigitte De Pauw (ter vervanging van mevr. Elke Van den Brandt).

Andere leden

De heren Fouad Ahidar, Paul De Ridder, mevr. Catherine Moureaux (ter vervanging van mevr. Nadia El Yousfi).

Verontschuldigd

Mevr. Nadia El Yousfi, de heer Alain Hutchinson, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Elke Roex, mevr. Elke Van den Brandt.

Commission des affaires sociales

4 mai 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Gisèle Mandaila, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.

Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici, M. Vincent Lurquin.

MM. Pierre Migisha, Joël Riguelle.

M. René Coppens.

Membres suppléants

Mme Jacqueline Rousseaux.

Mme Olivia P'tito (en remplacement de M. Alain Hutchinson).

Mme Brigitte De Pauw (en remplacement de Mme Elke Van den Brandt).

Autres membres

MM. Fouad Ahidar, Paul De Ridder, Mme Catherine Moureaux (en remplacement de Mme Nadia El Yousfi).

Excusés

Mme Nadia El Yousfi, M. Alain Hutchinson, Mmes Mahinur Ozdemir, Elke Roex, Elke Van den Brandt.

**Verenigde commissies voor de gezondheid en de
sociale zaken**

12 mei 2011

Aanwezig

1. Commissie voor de gezondheid

Vaste leden

Mevr. Marion Lemesre, mevr. Gisèle Mandaila,
mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Fatoumata
Sidibe.

De heer Philippe Close, mevr. Catherine
Moureaux, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Dominique Braeckman, de heer Jacques
Morel.

De heren André du Bus de Warnaffe, Pierre
Migisha.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.

De heer Aziz Albishari.

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

Mevr. Anne Herscovici, de heer Vincent Lurquin.

De heer Joël Riguelle.

De heer René Coppens.

Plaatsvervanger

De heer Ahmed Mouhssin.

Ander lid

De heer Serge de Patoul (ter vervanging van de
heer Michel Colson).

Verontschuldigd

De heer Michel Colson, mevr. Anne-Charlotte
d'Ursel, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Alain
Hutchinson, mevr. Elke Roex, mevr. Elke Van den
Brandt.

**Commissions réunies de la santé et des affaires
sociales**

12 mai 2011

Présents

1. Commission de la santé

Membres effectifs

Mmes Marion Lemesre, Gisèle Mandaila,
Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe.

M. Philippe Close, Mmes Catherine Moureaux,
Olivia P'tito.

Mme Dominique Braeckman, M. Jacques Morel.

MM. André du Bus de Warnaffe, Pierre Migisha.

M. Herman Mennekens.

Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.

M. Aziz Albishari.

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.

Mme Anne Herscovici, M. Vincent Lurquin.

M. Joël Riguelle.

M. René Coppens.

Membre suppléant

M. Ahmed Mouhssin.

Autre membre

M. Serge de Patoul (en remplacement de
M. Michel Colson).

Excusés

M. Michel Colson, Mmes Anne-Charlotte d'Ursel,
Nadia El Yousfi, M. Alain Hutchinson, Mmes
Elke Roex, Elke Van den Brandt.

Commissie voor de gezondheid

12 mei 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heer Philippe Close, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne Herscovici, de heer Jacques Morel.

De heren André du Bus de Warnaffe, Pierre Migisha.

Verontschuldigd

De heren Michel Colson, Dominiek Lootens-Stael.

Afwezig

Mevr. Marion Lemesre, mevr. Fatoumata Sidibe, de heer Herman Mennekens, mevr. Elke Roex, mevr. Bianca Debaets.

Commission de la santé

12 mai 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Gisèle Mandaila, Jacqueline Rousseaux.

M. Philippe Close, Mmes Catherine Moureaux, Olivia P'tito.

Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici, M. Jacques Morel.

MM. André du Bus de Warnaffe, Pierre Migisha.

Excusés

MM. Michel Colson, Dominiek Lootens-Stael.

Absents

Mmes Marion Lemesre, Fatoumata Sidibe, M. Herman Mennekens, Mmes Elke Roex, Bianca Debaets.